



**ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΓΡΑΦΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ**

18, Aisha El Taymoureya,
Garden City, Cairo - Egypt

**ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΚΑΝΟΝΙΚΟ**

Κάιρο, 12-3-2020
Α.Π. Φ. 2040 / 457

ΠΡΟΣ: ΥΠΕΞ
B8 Διεύθυνση

ΚΟΙΝ.: - Διπλ. Γραφείο κ. Πρωθυπουργού

ΥΠΕΞ

- Διπλ. Γραφείο κ. Υπουργού
- Διπλ. Γραφείο κ. Αναπληρωτή Υπουργού
- Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Φραγκογιάννη
- Γραφείο κ. Γενικού Γραμματέα
- Γραφείο κ. Γεν. Γραμματέα ΔΟΣ & Εξωστρέφειας
- Γραφείο κας Β' Γεν. Διευθύντριας
- Γενική Διεύθυνση Διεθνούς Οικονομικής & Εμπορικής Πολιτικής
- Α6, Β3, Β6, Γ1 Διευθύνσεις

- Μ.Α. Ε.Ε.

ΥΠΑΑΤ

- Γενική Διεύθυνση Τροφίμων
Δ/ση Αξιοποίησης & Τεχνολογίας Τροφίμων (υπόψη κας Παππά)

- Δ/ση Συστημάτων Ποιότητας & Βιολογικής Γεωργίας (υπόψη κας Μανανά)

- Γενική Διεύθυνση Αγροτικής Ανάπτυξης
Δ/ση Αγροτικής Πολιτικής, Τεκμηρίωσης & Διεθνών Σχέσεων (υπόψη κας Δροσινού)

- ΕΦΕΤ – Γραφείο κ. Προέδρου

- ΕΛΓΟ-ΔΗΜΗΤΡΑ – Γραφείο κ. Δ/ντος Συμβούλου

- ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΠΟΔΕΚΤΩΝ

Ε.Δ. Πρεσβεία Καΐρου

ΘΕΜΑ: **Μεταβολή αιγυπτιακού προτύπου για τη φέτα – αποστολή σχολίων μας στην εδώ Διπλ. Αντιπροσωπεία της Ε.Ε.**

Σχετ.: *Εγγραφή μας με Α.Π. Φ. 2040/223/10.2.2020, Φ. 2280/277/18.2.2020 (μη προς όλους), Φ. 2280/325/24.2.2020 & Φ. 2040/366/3.3.2020 και λοιπή σχετική αλληλογραφία*

Σε συνέχεια ανωτέρω σχετικών, σας αποστέλλουμε συνημμένα, επιστολή που απηύθυνε σήμερα το Γραφείο μας στην εδώ Διπλ. Αντιπροσωπεία της Ε.Ε., με σχόλια αναφορικά με τις

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ

ελληνικές απόψεις επί του υπό αναθεώρηση αιγυπτιακού προτύπου για τη φέτα (υπ' αριθ. ES 1008-12). Ο σχολιασμός βασίζεται σε γραπτή ενημέρωση που είχε το Γραφείο μας από τις αρμόδιες υπηρεσίες του ΥΠΑΑΤ (Διεύθυνση Συστημάτων Ποιότητας & Βιολογικής Γεωργίας, Διεύθυνση Αξιοποίησης & Τεχνολογίας Τροφίμων, Διεύθυνση Αγροτικής Πολιτικής, τεκμηρίωσης & Διεθνών Σχέσεων), ενώ συνεκτιμήθηκαν και ενσωματώθηκαν –στο μέτρο του δυνατού- ορισμένες απόψεις που μας διατυπώθηκαν από τη γαλακτοβιομηχανία ΔΩΔΩΝΗ, μέσω του ΣΕΒΕ (σχετική επιστολή επισυνάπτεται για ενημέρωσή σας).

Παραμένοντας στη διάθεσή σας για ενδεχομένως πρόσθετη πληροφόρηση, διευκρινίσεις, διερεύνηση ή ενέργειες, το Γραφείο μας θα συνεχίσει να παρακολουθεί την εξέλιξη της υπόθεσης και να σας ενημερώνει για τυχόν νεότερες εξελίξεις, ιδιαίτερα έως ότου οριστικοποιηθεί το νέο αιγυπτιακό πρότυπο και βεβαιωθούμε για την αποκατάσταση της ροής των ελληνικών εξαγωγών φέτας προς την Αίγυπτο.

Ο Προϊστάμενος



Παντελής Γκάσιος
Σύμβουλος Ο.Ε.Υ. Α'

Συνημ.: 2 αρχεία (1 σε μορφή Word & 1 σε μορφή pdf).

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΠΟΔΕΚΤΩΝ

- ΑΡΑΒΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΕΜΠΟΡΙΟΥ & ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ
- ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ
- ΕΜΠΟΡΙΚΟ & ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
- ΕΜΠΟΡΙΚΟ & ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
- ΕΜΠΟΡΙΚΟ & ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΠΕΙΡΑΙΩΣ
- ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΞΑΓΩΓΕΩΝ
- ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΞΑΓΩΓΕΩΝ (ΣΕΒΕ)
- ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΞΑΓΩΓΕΩΝ ΚΡΗΤΗΣ
- ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ (ΣΕΒΤ)
- ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ (ΣΕΒΓΑΠ)
- ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΑΣ
- ΔΙΚΤΥΟ ΟΙΚΟΛΟΓΙΚΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ – ΠΑΡΑΠΡΟΪΟΝΤΩΝ – ΥΠΟΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΦΕΤΑΣ – ΟΔΙΠΠΑΦ
- ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΤΥΡΟΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

Προς: ΣΕΒΕ,

Ιωάννινα 10/03/20

ΘΕΜΑ: Σχόλια και παρατηρήσεις επί του Αιγυπτιακού Εγγράφου ES: 1008-12/2020 on 'soft Feta cheese, part 12'

Υστερα από μελέτη του εγγράφου ES: 1008-12/2020, Soft Feta cheese, part 12, παρακαλώ δείτε τα σχόλια που ακολουθούν.

1. Στον τίτλο του εγγράφου θα πρέπει να αναφέρεται σε Soft Feta Cheese PDO. Η εισαγωγή του όρου PDO πιστεύουμε ότι είναι πρωταρχική σημασίας και θα πρέπει να επιδιωχθεί έντονα από ελληνικής πλευράς. Η εισαγωγή του όρου ΠΟΠ - PDO θα διασφαλίσει ότι αναφερόμαστε στην Φέτα που παράγεται στην Ελλάδα και θα αποφευχθούν περιπτώσεις αθέμιτου ανταγωνισμού/νοθείας στην Αιγυπτιακή αγορά.
2. Επειδή ακριβώς δεν υπάρχει ο χαρακτηρισμός του ΠΟΠ προϊόντος, ο ορισμός που δίνεται στην παράγραφο 2 του εγγράφου αντιβαίνει στον ορισμό της Φέτας. Πιο συγκεκριμένα: α) δεν πρέπει να αναφέρει ότι η φέτα παράγεται από condensed milk και β) από mix of dried dairy products. Στη συνέχεια παραθέεται ο ορισμός και υπογραμμίζονται τα επίμαχα σημεία τα οποία και θα πρέπει να απαλειφθούν.

«**2- Definitions** It is the soft cheese obtained after fresh or **condensed milk**, a mix of fresh or **dried dairy products** pasteurized or treated with a thermal process equivalent to pasteurization is coagulated, provided that all the used materials conform to the standards of each.»

3. Στον ορισμό θα πρέπει να προστεθεί ότι η φέτα παράγεται από πρόβειο ή αιγοπρόβειο γάλα μέχρι μέγιστου ποσοστού 30% για το γίδινο γάλα. Με αυτό τον τρόπο δεν χαρακτηρίζονται φέτα τα τυριά που είναι φτιαγμένα από αγελαδινό ή μόνο από κατσικίσιο γάλα.
4. Εφόσον παραμείνει ο πίνακας της υποπαραγράφου 3/6 θα πρέπει να προστεθεί στην στήλη Cheese, **Cheese from sheep or sheep and goat milk or buffalow milk**, το κείμενο με κίτρινο.
5. Βάση ΠΟΠ Φέτας η μέγιστη λιποπεριεκτικότητα επί ξηρού είναι 43% οπότε καλυπτόμαστε για την πλήρους λιπαρών φέτα, αν και θα προτείναμε να αλλάξει από 45% σε 43%.
6. Στην παράγραφο 3/17 του εγγράφου αναφέρεται: "The final product should be free from externally grown fungi and yeasts". Παρόλο που δεν έχουμε την επίσημη μετάφραση, η πρόταση αυτή αναφέρει ότι το προϊόν θα πρέπει να είναι απαλλαγμένο από εξωτερικά αναπτυσσόμενες/ους ζύμες και μύκητες. «Εξωτερικά αναπτυσσόμενες/ους» θεωρούνται μικροοργανισμοί που δεν υπάρχουν φυσικά/προστίθενται σκόπιμα στο προϊόν (πχ μικροβιολογική καλλιέργεια) αλλά εισέρχονται στο προϊόν δευτερογενώς. Μία τέτοια θεώρηση αντιβαίνει στο ΠΟΠ της Φέτας, στο οποίο δεν τίθενται όρια για ζύμες/μύκητες. Επιπλέον, οι ζύμες και οι μύκητες που βρίσκονται στη φέτα και είναι μερικά υπεύθυνοι για τα ιδιαίτερα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά του προϊόντος αποικίζουν το προϊόν δευτερογενώς και είναι συνυφασμένοι με την παραγωγική διαδικασία και το περιβάλλον του κάθε εργοστασίου παραγωγής. Ως εκ τούτου, ζητάμε η συγκεκριμένη παράγραφος να απαλειφθεί από το έγγραφο. Σε περίπτωση που θα ζητηθεί να τεθεί

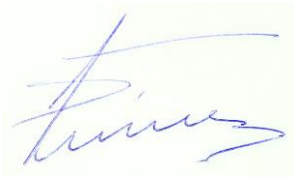
υποχρεωτικά μικροβιολογικό όριο για ζύμες/μύκητες στη φέτα, αυτό θα πρέπει να κυμαίνεται στα 100000 cfu/gr προϊόντος.

Συνοψίζοντας, προσπάθειες πρέπει να γίνουν από την Ελληνική πλευρά ώστε να προασπιστεί ο ΠΟΠ χαρακτήρας του προϊόντος και να αποφευχθεί ο αθέμιτος ανταγωνισμός και φαινόμενα νοθείας. Πρέπει να επιδιώξουμε ενεργά τα κριτήρια που θα τεθούν από την Αιγυπτιακή πλευρά να είναι εναρμονισμένα με την Υπουργική Απόφαση 313025/11.01.1994 (ΦΕΚ 8 Β) με την οποία ορίζονται οι προδιαγραφές της Φέτας ΠΟΠ.

Στη διάθεσή σας για διευκρινήσεις.

Με εκτίμηση,

Δρ. Δημήτρης Γκίκας





**EMBASSY OF GREECE
ECONOMIC & COMMERCIAL
AFFAIRS OFFICE**

Tel.: +202 27948482

Fax: +202 27940684

E-mail: ecocom-cairo@mfa.gr

Cairo, 12/3/2020

Our ref F. 2040 / 456

To: Dr. Agnieszka Osiecka, Counsellor, Head
of Section for Trade, Science & Enterprise
EU Delegation to Egypt

Re: Brief comments on the newly revised Egyptian standard for “Feta” cheese (ES1008-12)

Dear Agnieszka,

Following your written request to the M-S for submitting comments on the new Egyptian standards for cheese till the 12th of March, with the present letter I am providing you with our comments on the newly revised Egyptian standard for “Feta” cheese (ES1008-12), which you kindly translated for us unofficially through your internal translation service at the EU Delegation.

In our opinion, the revised Egyptian standard for “Feta” in principle seems to be moving in the direction of improving the previous (2005) standard that was contradicting existing EU and international regulations and specifications.

At this point, we would like to express our thankfulness to the EU Delegation in Cairo for taking the issue of Feta shipment rejections to the highest possible level of discussions between the EU and Egypt; we strongly believe that our joint and coordinated efforts, together with our own bilateral efforts towards the Egyptian Government, most probably assisted the latter in slightly improving its policy stance on the “Feta” standard issue.

However, according to the feedback we have gotten from our Ministry of Rural Development & Food, as well as from representatives of the Greek dairy & cheese industry, we submit to you the following comments regarding parts of the text of the Egyptian standard which remain fundamentally problematic, hoping that the final text of the standard will be essentially improved, so that it coincides with the pertinent EU and international standards:

- (a) **The title of the standard should refer to “Soft Cheese-Part 12: White Cheese in Brine” instead of “Soft Cheese-Part 12: Feta Cheese”. Our view is that the formulation of an Egyptian standard for Feta cheese is contrary to the EU legal framework concerning geographical indications, as well as to the bilateral Protocol of the 8th Joint Committee on Economic and Technical Cooperation**

between Greece & Egypt, signed in Cairo on December 4, 2014, which among other, specifically refers to Egypt's obligation to respect and protect the Greek-origin PDO¹ products, namely Feta cheese.

Greece is highly interested in securing the character of Feta Cheese as a PDO cheese, with specific standards and features, originated in Greece and imported to Egypt, so that we avoid unfair production practices and unfair competition by lower quality white cheese products, and, of course, the usurpation and abuse of the Geographical Indication Feta. Moreover, this will be beneficial for Egyptian consumers as it will provide them with information and guarantees on the quality and origin of the products, so that they make better-informed purchasing choices, while protecting them from possible misleading information.

- (b) **In the table of paragraph 3/6, we propose adding within the first cell under the Cheese column, the following wording (in bold letters):** “Cheese from sheep, **sheep and goat milk**, or buffalo milk”, as FETA PDO should be produced by sheep milk or a mixture of sheep and goat's milk where the proportion of goat's milk does not exceed 30%.
- (c) **An extra paragraph should be added, numbered 3/19, with the following phrasing:** “White Cheese in brine produced according to the specifications of Protected Designation of Origin (PDO) Feta could be labeled as Feta cheese”.
- (d) **We believe that paragraph 3/17**, which mentions that “the final product should be free from externally grown fungi and yeasts”, is in principle moving in the right direction.

Should you need any further information, details or clarifications from our side, please do not hesitate to contact our Office. Awaiting the finalization of the Egyptian standard ES1008-12/2020, we remain at your disposal.

Sincerely Yours
The Head of the Office



Pantelis Gassios
Counsellor
Economic & Commercial Affairs

Cc.: - Embassy of Greece in Cairo

¹ Protected Designation of Origin.